



Pin'aras ke qutux tnuxan 組織家庭的叮嚀

文、圖 | Atung Yupas、Kumu Atung / 來自cinsbu鎮西堡部落族人

Musa magal squliq ga, siki prasan ke na bnkis naha.

kmal mha :

男方迎娶時候，耆老必須叮嚀與祝福新人，說：

“Mosa qutux tnuxan mamu la,

「你們即將組成一個家庭，

usa minblaq mqyanux la,

你們去好好的生活，

Usa mppun ke,

你們去彼此互相傾聽，

Usa qnyat mtzywaw;

你們要共同努力工作；

Laxiy usa msngsin na ke,

不可彼此相互爭執，

Laxiy usa mqelang,

不可怠惰，

Laxiy usa msinqnaniq;

不可為了食物爭吵；

Laxiy usa pki na qongu,

不要讓織布箱隔絕你們之間，

Laxiy usa mqqeway na pakaw.

不要像荊棘彼此傷害。

Usa minblaq mita pinsbzihan na walu(hzing),

你們去細心觀察蜜蜂殷勤工作，

Usa minblaq zmgay mtasaw na qsyay,

你們去好好觀看清澈的流水，

Usa minblaq mita sinnyaxan na wagi.

你們去用心感受太陽的溫暖。

Mhani bongan mamu ke bnkis qani lga,

倘若你們理解長者的叮嚀，

Mosa simu mqoyat la.

將會是備受祝福的。

Mosa smyx blihun ngasal mamu,

雙方家庭將會和睦相處，

Mosa llahuy kinbahan mamu,

後代將子孫滿堂，

Musa mqas bnkis mamu,

長者將帶著微笑

Mosa yan boq walu(hzing) qenxan mamu.”

你們的生活將如蜜甘甜。」

編按：

本文母語為泰雅爾族語。



本文母語聲音QR Code